



Мир глазами русских

俄罗斯人 看世界

第 2 辑

主 编/刘向文
副主编 译审/王 森



法律出版社
LAW PRESS • CHINA

河南省普通高等学校人文社会科学重点研究基地经费资助

郑州大学俄罗斯法律研究中心 主办

Мир глазами русских

俄罗斯人 看世界

第 2 辑

主 编/刘向文
副主编 译审/王 森



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯人看世界. 第2辑 / 刘向文主编. —北京:
法律出版社, 2013. 9

ISBN 978 - 7 - 5118 - 5431 - 5

I. ①俄… II. ①刘… III. ①国际问题—文集 IV.
①D815 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 228062 号

© 法律出版社·中国

责任编辑/王津京

装帧设计/李 瞻

出版/法律出版社

编辑统筹/财税出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/北京京华虎彩印刷有限公司

责任印制/吕亚莉

开本/A5

印张/9.75 字数/216 千

版本/2013 年 11 月第 1 版

印次/2013 年 11 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/

100073)

全国各地中法图分、子公

第一法律书店/010-63939781

公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/163

公司/0755-83072995

书号:ISBN 978 - 7 - 51

元

(如有 退换)

《俄罗斯人看世界》丛书 编辑委员会

- 编委会顾问** 李静杰 中国俄罗斯东欧中亚学会会长
中国社会科学院学部委员、研究员、博士生导师
- 韩大元 中国宪法学研究会会长
中国人民大学法学院院长、教授、博士生导师
- 安立民 中共郑州大学法学院委员会书记
- 苗连营 中国宪法学研究会副会长
郑州大学法学院院长、教授、博士生导师、法学博士

编委会主任 刘向文

编委会成员 (排名以姓氏笔画排序)

- 丁佩华 上海社会科学院俄罗斯研究中心副主任、教授
上海市东欧中亚学会理事
- 王 奇 清华大学中俄战略合作研究所副所长、历史学博士
- 王 森 郑州大学俄罗斯法律研究中心研究员
郑州大学外语学院综合语种教研室副教授

授、语言学博士

- 刘向文 中国宪法学研究会顾问
中国俄罗斯东欧中亚学会常务理事
郑州大学宪法与行政法研究中心主任
郑州大学俄罗斯法律研究中心主任
郑州大学法学院教授、博士生导师、法学博士
- 李雅君 中国社会科学院俄罗斯东欧中亚研究所
研究员
俄罗斯政治与社会文化研究室副主任、法学博士
- 栾景河 中国俄罗斯东欧中亚学会常务理事
中国中俄关系史研究会常务副秘书长
中国社会科学院近代史研究所研究员
中外关系史研究室主任、历史学博士
- 戚文海 黑龙江大学东北亚研究中心研究员
中国世界经济学会理事
中国中俄关系史研究会理事
中国俄罗斯东欧经济学会理事
- 常 玢 中国俄罗斯东欧中亚学会常务理事
中国社会科学院东欧中亚杂志社社长
中国社会科学院《俄罗斯东欧中亚研究》
执行主编
中国社会科学院《俄罗斯东欧中亚市场研究》主编
中国社会科学院俄罗斯东欧中亚研究所
研究员、法学博士

童 伟 中央财经大学俄罗斯东欧中亚研究中心
主任
中央财经大学财经研究院财税研究室主
任
中央财经大学财经研究院研究员、博士生
导师、法学博士

靳会新 中国中俄关系史研究会理事
中国俄罗斯中亚东欧学会理事
黑龙江大学俄罗斯研究院副院长
《俄罗斯学刊》主编

编委会秘书 袁冬冬 郑州大学俄罗斯法律研究中心研究员
郑州大学法学院宪法学与行政法学专业
博士生

序

俄罗斯是世界上综合国力较强的大国,对世界政治经济格局的变动有着重要影响。中国与俄罗斯互为最重要、最有价值的战略协作伙伴。历史的渊源与现实的战略利益使两国关系日益紧密,各领域的交流与合作更为广泛。从地缘政治上来讲,中国与俄罗斯的友好合作,对维护中俄两国乃至世界的和平与稳定都有着重要的战略意义。但遗憾的是,自改革开放以来,我国各级学校的公共外语绝大多数为英语,俄语人才匮乏。不仅如此,到欧美等西方国家留学的学生数量,也远远超过赴俄留学的学生。欧美等西方国家学者的思想和观点,在我国得到了广泛传播。相比之下,曾经风靡一时的俄语却逐渐被冷落,俄罗斯学者的思想和观点也因此不为多数人所知。中国民间常常因为对俄罗斯了解不够,造成诸多误解。

面对西方国家媒体国际政治时事信息充斥我国网络和严重影响我国舆论氛围的状况,我们有责任使广大读者,尤其是使国家机关干部,了解到更多来自不同国家的声音。这样不仅能使我们客观地认识自己,也能使我们更好地了解世界,从而找准自己在国际关系中的位置。鉴于此,郑州大学俄罗斯法律研究中心精心组织翻译了俄罗斯科学院东方学研究所网络杂志《东方新观察》的国际政治时事评论,编辑出版了《俄罗斯人看世界》丛书第2辑。

《俄罗斯人看世界》丛书第2辑的内容,紧扣当今国际政治热

点问题。其中包括:俄罗斯人看日本与邻国的岛争、俄罗斯人看中美俄关系、俄罗斯人看中亚和南亚、俄罗斯人看当代世界地缘政治版图。第2辑的作者,不仅有俄罗斯科学院东方学研究所的领导和研究人员,也有俄罗斯科学院远东研究所的研究人员、外交部下属研究机构的研究人员、高等院校和其他科研机构的专家。本丛书编辑委员会本着“兼容并包”的原则的挑选了44篇文章,书中所刊登文章的观点仅代表作者本人的观点,并不代表本丛书编辑委员会的观点和立场。

第2辑的翻译人员,除了郑州大学俄罗斯法律研究中心的研究人员外,还有众多高校的专家学者以及青年才俊。他们分别是郑州大学刘向文教授、王森副教授、许桂敏副教授,哈尔滨理工大学韩冰副教授,哈尔滨金融学院韩劲松副教授,内蒙古大学龙长海副教授,济南大学马克思主义学院杨萍讲师,郑州大学法学院法学硕士研究生杨飞,北京外国语大学俄语学院硕士研究生周聪聪,黑龙江大学俄语学院硕士研究生李丹,首都师范大学外语学院硕士研究生石心如。

在第2辑编写过程中,总结和吸收了本丛书第1辑的经验与不足,内容更加翔实,译语也更加严谨。但由于时间和水平所限,译文中难免会出现疏漏。希望读者朋友们能够给我们多提宝贵意见,帮助我们不断改进。

最后,需要说明的是,本丛书第2辑的编辑和出版,得到法律出版社的大力协助。我们要特别感谢法律出版社财税分社沈小英社长、王津京编辑及其同事。正是有了他们的努力,本书才得以顺利出版。

目 录

1. Островные споры Японии со всеми соседями глазами русских 第一编 俄罗斯人看日本与邻国的岛争

Япония перессорилаь со всеми соседями

日本与所有邻国争吵

..... 谢尔盖·瓦西连科夫 韩 冰 译(3)

Кусай их всех! О территориальных

проблемах Японии

全都咬住! 关于日本的领土问题

..... 康斯坦丁·片泽夫 韩 冰 译(7)

Почему Япония вцепилась в Южные Курилы?

日本为何咬住南千岛群岛不放?

..... 维克托·苏科维岑 韩 冰 译(11)

Япония-РК: обострение «территориального вопроса»

или буря в стакане воды?

日韩:领土问题加剧还是茶杯里的风波?

..... 瓦西里·莫洛加科夫 韩 冰 译(15)

Китай и Япония: ничто не забыто

中国和日本:什么也不会忘记

..... 阿列克谢·马卡尔金 韩 冰 译(19)

Конфликт с Китаем приведет к росту

национализма в Японии

与中国的冲突将导致日本民族主义的增长

..... 康斯坦丁·沃尔科夫 韩 冰 译(23)

Япония-Республика Корея: накал страстей с

элементами дежавю

日韩:似曾相识的激情燃烧

..... 瓦西里·莫洛加科夫 许桂敏 译(25)

Азиатский эксперимент Токио провалился

东京亚洲试验的失败

..... 尼古拉·苏尔科夫 许桂敏 译(28)

Япония и Россия: нефть, газ и Курилы

日俄:石油、天然气和千岛群岛

..... 安德烈·伊里亚申科 杨 萍 译(30)

Возвращение на «северные территории»

остается навязчивой идеей японских

националистов и политиков

归还“北方领土”仍然是日本民族主义者和

政客摆脱不掉的想法

..... 阿纳托利·古舍尔 许桂敏 译(33)

Состояние и перспективы решения территориальных

споров между Японией и ее соседями: Республикой

Корея и Китайской Народной Республикой

日本与中韩两国间领土争端解决的现状和前景

..... 安德烈·伊万诺夫 许桂敏 译(57)

2. Трехсторонние отношения между Китаем, Америкой и Россией глазами русских

第二编 俄罗斯人看中美俄关系

США-КНР: тактика и стратегия отношений

двух держав

美中: 两个大国关系的战略和战术

..... 罗曼·拉里奥诺夫 刘向文 译(67)

Место России в мире

俄罗斯在世界的地位

..... 弗拉季斯拉夫·伊诺泽姆采夫 刘向文 译(71)

Россия-США: к новой модели взаимозависимости?

俄美: 一种相互依存的新模式?

..... 安德烈·茨冈科夫 李 丹 译(77)

Россия и США в АТР: возможно ли

стратегическое партнерство?

俄罗斯和美国在亚太地区: 战略合作伙伴关系是否可能?

..... 阿尔乔姆·卢金 李 丹 译(82)

«Иджис»-прямая угроза России

“宙斯盾”

——俄罗斯的直接威胁

..... 弗拉基米尔·科金 李 丹 译(88)

Международные военно-морские учения в

Тихом океане: почему в них участвует Россия?

俄罗斯为什么参加环太平洋 20 国军演?

..... 弗拉基米尔·捷列霍夫 李 丹 译(98)

3. Центральная Азия и Южная

Азия глазами русских

第三编 俄罗斯人看中亚和南亚

Иранский тупик

伊朗僵局

..... 苏尔曼·阿基姆别科夫 龙长海 译(105)

Сложная и опасная игра вокруг Ирана

伊朗周围复杂而危险的游戏

..... 维科达尔·米欣 龙长海 译(130)

Сотрудничество в области энергетики в районе

Каспийского и Черного морей

里海和黑海地区的能源合作

..... 列奥尼德·古谢夫 龙长海 译(134)

Газовая блокада Таджикистана

塔吉克斯坦的天然气管封锁

..... 谢尔盖·拉索夫 龙长海 译(139)

Индия в глобальной игре

全球游戏中的印度

..... 亚历山大·萨姆索诺夫 周聪聪 译(144)

Курс Индии: движение на Восток

印度的方针:东移

..... 尼娜·列别杰娃 周聪聪 译(148)

Москва и Дели проведут работу над ошибками

莫斯科和德里将修正错误

..... 阿列克谢·安德烈耶夫 周聪聪 译(156)

Пакистан и Россия: новые отношения

巴基斯坦和俄罗斯:新的关系

..... 奥列格·丘瓦金 周聪聪 译(162)

США пригласили Мьянму на «Золотую кобру»

美国邀请缅甸参加“金色眼镜蛇”演习

..... 谢尔盖·卢贾宁 周聪聪 译(167)

4. Геополитическая картина

современного мира глазами русских

第四编 俄罗斯人看当代世界地缘政治版图

Геополитическая картина современного мира

Оценки и прогнозы

当代世界地缘政治版图:评价和预测

..... 阿纳托利·古舍尔 韩劲松 译(171)

Уравнение с несколькими неизвестными

几个未知的方程式

..... 叶夫根尼·巴斯图霍夫 韩劲松 译(179)

Полицентризм и новая биполярность современного

мира: возможности для национальных государств

多中心和现代世界新的两极化:民族国家的机会

..... 亚历山大·萨利茨基 韩劲松 译(198)

Геополитическая «матрёшка»: Евразийский

союз + БРИКС

地缘政治“套娃”:欧亚联盟+金砖五国

..... 弗拉季斯拉夫·古列维奇 韩劲松 译(209)

Евразийский союз-шаг на пути к многополярному миру

欧亚联盟:迈向多极世界

..... 亚历山大·库兹涅佐夫 韩劲松 译(212)

Евразийский альянс. Суждения и перспективы

欧亚同盟:意见和远景

..... 康斯坦丁·片泽夫 韩劲松 译(217)

Геополитические процессы в Азиатско-Тихоокеанском

регионе. Национальные интересы и безопасность

России на Дальнем Востоке

亚太地区的地缘政治进程:俄罗斯在远东的国家利益

和安全

..... 阿纳托利·古舍尔 韩冰 译(222)

Современные геополитические вызовы России

俄罗斯的现代地缘政治挑战

..... 列昂尼德·霍赫洛夫 韩冰 译(236)

Геополитическая «воронка» в АТР и политика России

亚太地区的地缘政治“旋涡”与俄罗斯的政策

..... 弗拉基米尔·捷列霍夫 韩冰 译(249)

«Арабская революция» в Татарстане: исламские

фундаменталисты в региональной политике

鞑靼斯坦的“阿拉伯革命”:地区政治中的伊斯兰原教旨

主义分子

..... 拉伊斯·苏列马诺夫 杨飞 译(254)

Политическое золотоордынство в современном

Татарстане: идеология, организации, персоналии

当代鞑靼斯坦的政治金帐汗国:思想、组织、人物

..... 拉伊斯·苏列马诺夫 杨飞 译(262)

Нейтральный Узбекистан

中立的乌兹别克斯坦

..... 谢尔盖·拉索夫 杨 飞 译(268)

Интеграционные проекты в СНГ: Таможенный союз

独联体的一体化方案: 关税同盟

..... 塔季亚娜·伊萨琴科 杨 飞 译(272)

Фантомные страхи по поводу Евразийского союза

欧亚联盟

——幽灵般的恐惧

..... 马克西姆·克兰斯 杨 飞 译(276)

ШОС как растущий властелин «хартлэнда»

作为“中心地带”主宰的上合组织

..... 维塔利·沃罗比耶夫 杨 飞 译(280)

Саммит ШОС в Пекине-решения и результаты

上合组织北京峰会

——解决方案和结果

..... 列昂尼德·古谢夫 杨 飞 译(288)

Россия и Восточная Европа: стимул для партнерства

俄罗斯和东欧: 伙伴关系的刺激因素

..... 阿列克谢·皮尔科 石心如 译(292)

Россия-Казахстан-Китай: «мотор» евразийской

интеграции набирает обороты

俄哈中: 欧亚一体化的“发动机”蓄势待发

..... 米哈伊尔·阿加贾尼扬 石心如 译(294)

**1. Островные споры Японии со всеми
соседями глазами русских**

**第一编 俄罗斯人看日本
与邻国的岛争**

